

Traduttori giurati nella Circoscrizione consolare con firma depositata presso il Consolato Generale e senza condanne penali pendenti

Si fa presente che ai sensi della normativa vigente in materia - Circolare K.60.1 del Ministero dell'Interno italiano del 23.12.1994 -le traduzioni con doppio passaggio non possano essere ammesse in quanto la normativa si riferisce ad una "traslitterazione" diretta dalla lingua in cui il documento è stato redatto all'italiano.

1

Nome e titolo	Specializzazione	Indirizzo	Contatti
ALDEA Cristina Diplom-Übersetzerin (ermächtigt OLG Köln)	tecnica, scienza, medicina; diritto, economia; letteratura;	Moltkestr. 135 50674 Köln	T. 0221 – 515 711 M. 0172 – 290 62 45 c.aldea@netcologne.de
AZZARO-DINIC Giovanna (ermächtigt OLG Düsseldorf)	diritto penale e economico; diritto civile;	Waldstr 34 42853 Remscheid	T. 02191 - 59 128 21 M. 01577 - 21 755 69 giovanna@azzaro-lingua.de
BEERING Beate Übersetzerin (ermächtigt OLG Düsseldorf) Solo traduzioni dall'italiano al tedesco	diritto civile (di famiglia, societario, di marchio et al.); diritto penale; sentenze, contratti, certificati, atti, assicurazioni, perizie; digitalizzazione, informatica; economia, commercio, marketing; testi giornalistici e di pubbliche relazioni;	Haberstr. 20 40589 Düsseldorf	T. 0211 - 62 15 880 M. 0173 - 780 31 24 mail@beate-beering.de www.beate-beering.de
BOWINKEL Giulio, Dr. Übersetzer (ermächtigt OLG Düsseldorf)	diritto penale; diritto privato; economia; contratti; educazione; istruzione; certificati;	Lippeweg 18 40670 Meerbusch	M. 0177 - 80 222 19 Giulio_bowinkel@t-online.de
BORT Annamaria (ermächtigt OLG Düsseldorf)	diritto; economia; commercio; medicina; tecnica; testi giornalistici di attualità;	Stippergath 44 47800 Krefeld	T. 02151 – 59 24 72 F. 02151 – 15 34 35 M. 0177 – 79 594 14 info@annamaria-bort.de www.annamaria-bort.de
BREUING Ina Konferenzdolmetscherin (ermächtigt Landgericht Hannover)	diritto civile e penale, economia, tecnica, arte, letteratura, religione;	Kuenstr. 21 50733 Köln	T. 0221-73 17 23 M. 0171-23 640 70 ina.breuing@t-online.de

BRUNI-WEBER Raffaella, Dott. Geprüfte Übersetzerin (IHK) (ermächtigt OLG Düsseldorf)	traduzioni giurate tedesco-italiano e italiano-tedesco per i tribunali, enti pubblici, studi legali e notarili, aziende e privati; traduzioni giurate di atti e documenti giudiziari di ogni tipo (ad es. separazioni, divorzi, adozioni ecc.); transazioni; contratti (societari, appalti, mediazioni, trasporto, mutui, locazioni, vendite, ecc.); successioni (testamenti) e donazioni; certificati (di nascita, riconoscimento della maternità & paternità, c. di matrimonio, c. di morte); certificati medici; titoli di studio e attestati lavorativi; traduzioni e aiuto redazione curriculum;	In der Meer 23 a 40667 Meerbusch	M. 0170 – 44 100 20 kontakt@brunius.de
CACCIOLA Donatella, Dr. Übersetzerin (ermächtigt OLG Köln)	traduzioni asseverate (giurate) IT-DE, DE-IT e non di diplomi, attestati e documenti di ogni tipo; diritto e discipline giuridiche; medicina e settore sanitario; storia regionale italiana, tedesca e del Tirolo ecc.; in breve: tutti i settori eccetto manuali tecnici; proof-reading in entrambe le lingue;	Endenicher Allee 100 53121 Bonn	T 01577 – 70 645 39 donatella_cacciola@gmx.de www.traditutto.blogspot.de
CAMPANI Carlo, Dr. Übersetzer (ermächtigt OLG Köln)	certificati, titoli di studio, sentenze e testi legali ed economici (bilanci, contratti); testi scientifici, testi per marketing e pr. Settori: finanza, chimica, IT, turismo, musei, editoria ed istituzioni culturali.	Am Strandbad 7 53840 Troisdorf	T. 02241 1693510 M. 0175 2430479 carlo@campani.de www.campani.de
CESARCO Veronica (ermächtigt OLG Köln)	legale e diritto; marketing e business; tecnico-scientifico; viaggi e turismo;	Rondorfer Str. 64 50354 Hürth	M. 0159 – 060 16 445 veronicacesarco@outlook.com
DE BELLIS-OLINGER Teresa (ermächtigt OLG Köln)	politica; atti e corrispondenza amministrativi; diritto; economia; contratti; istruzione / formazione;	Mathesenhofweg 147 50859 Köln	T. 0173 – 54 447 88 info@debellis-lingua.de www.debellis-lingua.de
DE BENEDETTI Claudia, M.A. Übersetzerin (ermächtigt OLG Köln)	diritto, tecnica, economia; politica; letteratura;	Richmodstr. 29 50667 Köln	T. 0221 – 27 611 45 F. 0221 – 27 611 46 info@debenedetti.de www.debenedetti.de
DIERENBACH Linda (ermächtigt OLG Köln)	testi legali e diritto; marketing; viaggi e turismo; politica, testi legislativi, istituzioni internazionali (UE); temi culturali (letteratura, cinema, arte e storia); certificati di ogni tipo (titoli di studio, certificati di nascita, matrimonio, ecc.);	Feldhasenweg 19 50859 Köln	M. 0176 - 82180437 kontakt@dierenbach-uebersetzungen.de www.dierenbach-uebersetzungen.de

GALLI Alessandro Übersetzer (ermächtigt OLG Köln)		c/o Rechtsanwaltskanzlei Gian Luca Pagliaro Dürener Str. 430 50858 Köln	mail@alessandro-galli.de
GENTILE Cristina Maria Emanuela Übersetzerin (ermächtigt OLG Düsseldorf)		Nettelbeckstr. 10 40477 Düsseldorf	T. 0172 – 24 211 44 cristina_gentile@web.de
HERRSCHAFT Andrea Übersetzerin (ermächtigt OLG Düsseldorf)	diritto penale; diritto civile; settore tecnico;	Elisabeth-Selbert-Str. 14 45473 Mülheim an der Ruhr	T. 0208 - 88 35 73 21 M. 0157 - 52 76 40 03 info@andrea-herrschaft.com www.andrea-herrschaft.com
LEECK-BONAFEDE Christian Sprachwissenschaftler (I. und II. Staatsexamen) (ermächtigt OLG Düsseldorf)	diritto; certificati ufficiali, lauree; pagelle; pubbliche relazioni; saggistica; marketing e distribuzione; scienze; turismo e ristorazione; cultura;	Remscheider Str. 45 42369 Wuppertal	T. 0202 – 37 266 37 F. 0202 – 24 476 51 M. 0178 - 6140183 office@linguedu.de c.leeck@libero.it www.linguedu.de
LI MURA Claudio, Dott. Übersetzer (ermächtigt OLG Düsseldorf)		Friedrich Ebert Straße 83 42109 Wuppertal	T. 0202 – 30 991 71 F. 0202 – 30 991 73 M. 0171 – 52 444 52 info@limura.de
LOZUPONE Sascha Patrick Übersetzer (ermächtigt OLG Düsseldorf)	Traduzioni giurate con o senza apostille per: bilanci e contabilità; capitoli e bandi di gara; compravendita immobiliare; contrattualistica, documenti bancari, fiscali, finanziari; documenti legali, atti, attestati, diplomi e certificati di ogni genere; documentazioni commerciali e private; diritto brevettuale, civile, penale e societario; perizie, procure, successioni; visure e incartamenti di ogni genere, ecc.;	presso: Übersetzungsbüro Heckes Vorster Str. 23-25 47906 Kempen	T. 02152-91 46 701 F. 02152-91 46 702 M. 0170-47 09 414 Lozupone@t-online.de www.ueberheckes.de www.italienisch-uebersetzungsbuero.eu
LUNARDINI Raffaella, M.A. Übersetzerin (ermächtigt OLG Köln)	diritto (contratti in generale, successioni, ecc.); settore medico (dossier clinici, perizie e documenti in ambito medico-scientifico, interpretariato per visite mediche specialistiche, accompagnamento pazienti); letteratura; cinema (anche sottotitolaggio); musica; storia; commercio; turismo; ospitalità (settore alberghiero);	Am Finkenberg 14 53227 Bonn	T. 0228 – 42 220 10 /-11 M. 0171 – 81 674 98 info@rlunardini.de www.rlunardini.de
MANASSERO Erika Diplom-Übersetzerin (ermächtigt OLG Düsseldorf)	atti, diritto, contratti; industria, marketing, pubblicità; letteratura; turismo;	Meineckestr. 14 40474 Düsseldorf	T. 0211 - 23 982 780 F. 0211 - 23 982 781 M. 0170 - 93 667 34 Erika.Manassero@t-online.de

MASSAI DRÄGER Caterina , dott.ssa Übersetzerin (ermächtigt OLG Köln)	cultura (in generale, storia, archeologia, storia dell'arte); editoria; diritto, politica, economia;	Hausdorffstraße 102 53129 Bonn	M. 0151 - 50 51 93 81 caterinamassai@fastmail.fm
NONNIS SCHABLOWSKI Donatella (ermächtigt OLG Hamm)	documenti di ogni tipo; economia, finanza, diritto, politica; letteratura; religione; pubblicità;	Holbecks Hof 17 45276 Essen	T. 0201 – 87 539 95 M. 0163 – 79 487 39 kontakt@donatella-nonnis.de
ODDI Carli (ermächtigt OLG Köln)	tecnica; economia; giurisprudenza;	Vagedesstr. 2 40479 Düsseldorf	T. 0211 - 36 777 832 M. 0176 – 38 942 930 mail@carla-oddi.com
PAPALLO, Dea Francesca , dott.ssa (ermächtigt OLG Düsseldorf)	documenti di ogni tipo; giurisprudenza; politica; economia; letteratura;	Turnerstr. 31 42699 Solingen	T. 0212/ 50 6 03 M. 0170/ 54 121 03 deapapallo@web.de
PASSALER Emanuela , Dr. Übersetzerin (ermächtigt OLG Düsseldorf)	diritto; economia; finanza; medicina; tecnica;	Heidekamp 49 42549 Velbert	T. 02051 – 93 02 45 F. 02051 – 93 02 46 M. 0177 - 91 666 35 info@passaler-communication.de
PROTTI Simone , dott.ssa Geprüfte Übersetzerin (IHK) (ermächtigt OLG Düsseldorf)	diritto; economia; tecnologia;	Hoffeldstr. 3 40235 Düsseldorf	T. 0211 - 68 038 64 M. 0171 – 48 371 90 s.protti-j.klingen@t-online.de
RIGGIO Annalisa Übersetzerin (ermächtigt OLG Köln)	diritto civile, di famiglia, del lavoro e penale; contratti; economia e commercio; atti notarili; certificati studi;	Richmodstr. 29 50667 Köln	M. 0176 - 609 33 179 kontakt@riggio.de www.riggio.de
ROMEI Alexandra Staatlich geprüfte Übersetzerin (ermächtigt OLG Düsseldorf)	diritto; economia; medicina; certificati di stato civile, riconoscimento della paternità e della maternità; turismo; letteratura; teologia;	Bernhard-Letterhaus- Str.9 42275 Wuppertal	T. 0202 – 29 708 05 M. 0170 – 29 098 81 Alexandra.Romei@online.de
ROSELLI, Stella (ermächtigt OLG Düsseldorf)	linguaggio giuridico ed amministrativo; diritto penale, civile e amministrativo	Im Schmalen Bruch 7A 42369 Wuppertal	T. 0202 – 46 64 12 F. 0202 – 47 968 37 stella-roselli@t-online.de
SAVASTANO Alessandra Diplom-Übersetzerin (ermächtigt OLG Köln)	diritto; economia; cultura; marketing;	Paul-Langen-Str. 3 53229 Bonn	M. 0157 - 715 858 57 info@corsleontis.com
SCHILPEROORT Saskia (ermächtigt OLG Düsseldorf)	certificati;	Gruner Str. 102 40239 Düsseldorf	T. 0177 – 77 205 51 saskiaschilperoort@web.de

SCHOLZ-JEZ Sigrid Helene Anna Übersetzerin (ermächtigt OLG Köln)	UE; politica; amministrazione; diritto; economia; documenti;	Wiedemannstr.23 53173 Bonn	T. 0228 - 35 65 13 F. 0228 - 35 40 50 M. 0173 – 26 121 14 sscholz@translatio-network.de www.translatio-network.de
SILVESTRI Giusi (ermächtigt OLG Köln)	certificati di nascita, di matrimonio, di separazione, divorzio, morte, ecc; procure; sentenze e certificati penali; diplomi, attestati, titoli di studi scolastici, di formazione, di lavoro, di apprendistato; contratti assicurativi; certificati medici e referti.	Limpericher Str. 194 53225 Bonn	T. 0228 - 387 67 286 M. 0173 – 29 446 56 gsilvestri@web.de
SPECIALE Antonio Übersetzer (ermächtigt OLG Düsseldorf)		Willbecker Str. 73 40699 Erkrath	T. 02104 - 54 902 84 F. 02104 - 54 902 85 M. 0173 - 38 289 60 specialea@aol.com
STAFFEL Monica Übersetzerin (ermächtigt OLG Köln)		Schloss-Rabe-Str. 92 52066 Aachen	T. 0241 – 53 11 11 F. 0241 – 53 43 35 M. 0160 – 84 445 51 msaixtrans@aol.com
STRAUCH-FOERSTER Monika Diplom-Übersetzerin (ermächtigt OLG Köln)		Adalbertsteinweg 115 52070 Aachen	T. 02472 – 5777 F. 02472 – 2765 M. 0171 – 740 327 0 MonikaStrauch@t-online.de
TÜRCK Dietmar Übersetzer (ermächtigt OLG Köln)	diritto; economia;	Nussbaumstrasse 20 53359 Rheinbach	T. 02225 - 16 6 42 d.tuerck@gmx.de
VERDINI Giuseppe Übersetzer (ermächtigt OLG Düsseldorf)		Schloßstr 14 42551 Velbert	T. 02051 - 59 5 07 g.verdini@gmx.de
VICARI-GIURI Maria Angela, M.A. Übersetzerin (ermächtigt OLG Düsseldorf)	diritto, economia; commercio; marketing e web content; diplomi, attestati e documenti di ogni tipo; viaggi e turismo, letteratura e istruzione.	Langenhorster Str. 146 42551 Velbert	M. 0170 695 36 52 maria.giuri@web.de
VINCIGUERRA Antonella Veronica Übersetzerin IHK (ermächtigt OLG Düsseldorf)		Rosegger Str. 1 47166 Duisburg	T. 0172 – 73 948 11 antonella.vinc@rocketmail.com

WARK Carola Übersetzerin (ermächtigt OLG Köln)		Borsigstr. 28 50825 Köln-Ehrenfeld	T. 0221 – 34 045 84 M. 0172 – 17 60 072 carola.wark@t-online.de
WICKENHÄUSER Frank Julius Diplom-Übersetzer (ermächtigt OLG Köln)	diritto; documenti pubblici;	Große Brinkgasse 30 50672 Köln	T. 0221 258 99 381 info@dokument-uebersetzungen.de
WILKE Petra Diplom-Übersetzerin (ermächtigt OLG Köln)	giudizi; contratti; procure; documenti di ogni genere; certificati di paternità e di maternità;	Rechtsanwälte eichner – kollegen RA Petra Wilke Landgrafenstraße 49 50931 Köln	T. 0221 – 97 30 52 0 F. 0221 – 97 30 52 22 M. 0176 – 218 99 177 Petra_wilke@gmx.de
WINDHAUS-PLÜCK Elke, M.A. Diplom-Übersetzerin (ermächtigt OLG Köln)		Am Härenberg 12 53639 Königswinter	T. 02244 – 877 555 F. 02244 – 877 557 elke-windhaus@t-online.de
WITTENBERG Fabio Übersetzer (ermächtigt OLG Köln)		Sudermannplatz 8-10 50670 Köln	T. 0221 - 739 38 77 F. 0221 – 271 92 34 M. 0171 – 235 41 41 fabio.wittenberg@t-online.de

aggiornato al: 20-08-2026